

Bruselj, 25. junij 2026  
(OR. en)

---

---

**Medinstitucionalna zadeva:  
2026/0155 (NLE)**

---

---

9980/26  
ADD 1

**COPEN 209  
EUROJUST 21  
JAI 704**

## **PREDLOG**

---

Pošiljatelj:	za generalno sekretarko Evropske komisije: direktorica Martine DEPREZ
Datum prejema:	25. junij 2026
Prejemnik:	Thérèse BLANCHET, generalna sekretarka Sveta Evropske unije
Št. dok. Kom.:	COM(2026) 287 annex
Zadeva:	PRILOGA k Predlogu sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Ljudsko demokratično republiko Alžirijo o sodelovanju med Agencijo Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) in organi Ljudske demokratične republike Alžirije, pristojnimi za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah

---

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2026) 287 annex.

---

Priloga: COM(2026) 287 annex



EVROPSKA  
KOMISIJA

Bruselj, 25.6.2026  
COM(2026) 287 final

ANNEX

**PRILOGA**

**k Predlogu**

**sklepa Sveta**

**o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Ljudsko demokratično republiko Alžirijo  
o sodelovanju med Agencijo Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih  
zadevah (Eurojust) in organi Ljudske demokratične republike Alžirije, pristojnimi za  
pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah**

## **PRILOGA**

**Končno besedilo, doseženo s pogajanjem med EU in Alžirijo, z dne 3. 2. 2026**

### **Osnutek sporazuma**

**med**

**Ljudsko demokratično republiko Alžirijo in Evropsko unijo o pravosodnem sodelovanju v kazenskih zadevah med pristojnimi organi Alžirije in Agencijo Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust)**

LJUDSKA DEMOKRATIČNA REPUBLIKA ALŽIRIJA (v nadaljnjem besedilu: Alžirija)

in

EVROPSKA UNIJA, v nadaljnjem besedilu: Unija,

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU ustreznih določb pridružitvenega sporazuma med Alžirijo in Unijo<sup>1</sup>,

OB UPOŠTEVANJU odloka št. 66/155 z dne 8. junija 1966, kakor je bil spremenjen in dopolnjen, o zakoniku o kazenskem postopku Ljudske demokratične republike Alžirije,

OB UPOŠTEVANJU zakona Ljudske demokratične republike Alžirije št. 18/07 z dne 10. junija 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, kakor je bil spremenjen in dopolnjen z zakonom št..../25 z dne...,

OB UPOŠTEVANJU Uredbe (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) ter nadomestitvi in razveljavitvi Sklepa Sveta 2002/187/PNZ<sup>2</sup> (v nadaljnjem besedilu: Uredba o Eurojustu),

OB UPOŠTEVANJU interesov Alžirije in Unije za razvoj tesnega in dinamičnega pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah med pristojnimi organi Alžirije in Eurojustom za reševanje izzivov, ki jih predstavljajo huda kazniva dejanja, zlasti organizirani kriminal, terorizem, korupcija, pranje denarja in kibernetika kriminaliteta, ob hkratnem zagotavljanju svoboščin in temeljnih pravic posameznikov, vključno z zasebnostjo in varstvom osebnih podatkov,

V PREPRIČANJU, da bo pravosodno sodelovanje med pristojnimi organi Alžirije in Eurojustom vzajemno koristno in bo prispevalo k razvoju skupnih vrednot obeh pogodbenic, vključno s svobodo, varnostjo in pravico,

OB UPOŠTEVANJU visoke ravni varstva osebnih podatkov v Uniji in Alžiriji,

OB UPOŠTEVANJU Splošne deklaracije človekovih pravic z dne 10. decembra 1948 (Rezolucija Združenih narodov št. 217 A) in mednarodnih sporazumov, ki zavezujejo obe pogodbenici,

---

<sup>1</sup> UL L 265, 10.10.2005, str. 1, Evro-mediteranski sporazum o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami ter Ljudsko demokratično republiko Alžirijo.

Predsedniški odlok št. 05-159, JORA št. 31 z dne 30. aprila 2005 o ratifikaciji Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Ljudsko demokratično republiko Alžirijo na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, podpisanega 22. aprila 2002 v Valenciji, ter njegovih prilog 1 in 6, protokolov št. 1 in 7 ter sklepne listine.

<sup>2</sup> UL L 295, 21.11.2018, str. 138.

OB SPOŠTOVANJU Mednarodnega pakta o državljanskih in političnih pravicah z dne 16. decembra 1966 (Resolucija Združenih narodov št. 2200 A),

OB UPOŠTEVANJU Konvencije Združenih narodov proti mučenju in drugim krutim, nečloveškim ali poniževalnim kaznim ali ravnanju z dne 10. decembra 1984 (Resolucija Združenih narodov št. 39/46),

OB SPOŠTOVANJU Konvencije Združenih narodov proti korupciji z dne 31. oktobra 2003 (Resolucija Generalne skupščine Združenih narodov št. 58/4),

OB SPOŠTOVANJU Konvencije Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu (UNTOC) z dne 15. novembra 2000 (Resolucija Generalne skupščine Združenih narodov št. 55/25),

OB UPOŠTEVANJU obveznosti Unije, da spoštuje Konvencijo Sveta Evrope o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin (ETS št. 5), sestavljeno 4. novembra 1950 v Rimu, ki se odraža v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

## **Poglavje I**

### **Opredelitev pojmov, cilji, področje uporabe in skupne določbe**

#### *Člen 1*

##### ***Opredelitev pojmov***

V tem sporazumu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (1) „Eurojust“ pomeni Agencijo Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah, ustanovljeno z uredbo o Eurojustu;
- (2) „države članice“ pomenijo države članice Unije;
- (3) „pristojni organ“ pomeni:
  - za Unijo: Eurojust, kot je opredeljen v odstavku 1, in
  - za Alžirijo: kateri koli nacionalni organ iz Priloge II k temu sporazumu, ki ima po nacionalnem pravu pristojnosti v zvezi s preiskovanjem in pregonom kaznivih dejanj, vključno z izvajanjem instrumentov pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah;
- (4) „organ prenosnik“ pomeni pristojni organ, ki prenaša osebne podatke, kadar je ustrezno;
- (5) „organ prejemnik“ pomeni pristojni organ, ki prejme informacije, ki se nanašajo na osebne podatke, kadar je ustrezno;
- (6) „organi Unije“ pomenijo institucije, organe in agencije, ustanovljene s Pogodbo o Evropski uniji in Pogodbo o delovanju Evropske unije ali na njuni podlagi, kot so navedeni v Prilogi III, točka (a), k temu sporazumu;
- (7) „hudo kaznivo dejanje“ pomeni oblike kaznivih dejanj, navedene v Prilogi I k temu sporazumu, v skladu z določbami in okvirom tega sporazuma;

- (8) „povezana kazniva dejanja“ pomenijo kazniva dejanja, storjena z namenom pridobitve sredstev za storitev hudih kaznivih dejanj, da bi se olajšala ali storila huda kazniva dejanja ali pa zagotovila nekaznovanost storilcev hudih kaznivih dejanj;
- (9) „pomočnik“ pomeni osebo, ki lahko pomaga nacionalnemu članu iz poglavja II, oddelek II, uredbe o Eurojustu in namestniku nacionalnega člana ali tožilcu za zvezo iz člena 5 tega sporazuma;
- (10) „tožilec za zvezo“ pomeni osebo, ki opravlja funkcijo državnega tožilca, sodnika ali preiskovalnega sodnika v Alžiriji v skladu z nacionalnim pravom in ki jo Alžirija napoti v Eurojust na podlagi člena 5 tega sporazuma;
- (11) „pravosodni funkcionar za zvezo“ pomeni pravosodnega funkcionarja iz uredbe o Eurojustu, ki ga Eurojust napoti v Alžirijo na podlagi člena 7 tega sporazuma;
- (12) „osebni podatki“ pomenijo katero koli informacijo na katerem koli mediju, ki se nanaša na določeno ali določljivo fizično osebo (v nadaljnjem besedilu: posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki), ki jo je mogoče neposredno ali posredno identificirati, zlasti z navedbo identifikacijske številke ali enega ali več dejavnikov, ki so značilni za fizično, fiziološko, genetsko, biometrično, duševno, ekonomsko, kulturno ali družbeno identiteto te osebe, ali drugih identifikatorjev, kot so podatki o lokaciji ali spletni identifikator;
- (13) „obdelava“ pomeni vsako dejanje ali niz dejanj, ki se izvaja v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov, z avtomatiziranimi sredstvi ali drugače, kot je zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, priklic, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, razširjanje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali kombiniranje, omejevanje, blokiranje, šifriranje, izbris ali uničenje;
- (14) „posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“ pomeni vsako določeno ali določljivo fizično osebo, katere osebni podatki se obdelujejo;
- (15) „genetski podatki“ pomenijo osebne podatke v zvezi s podedovanimi ali pridobljenimi genetskimi značilnostmi posameznika, ki dajejo edinstvene informacije o fiziologiji ali zdravju tega posameznika in so bili pridobljeni zlasti z analizo biološkega vzorca zadevnega posameznika;
- (16) „biometrični podatki“ pomenijo osebne podatke, ki so rezultat posebne tehnične obdelave v zvezi s fizičnimi, fiziološkimi ali vedenjskimi značilnostmi posameznika, ki omogočajo ali potrjujejo edinstveno identifikacijo tega posameznika;
- (17) „informacije“ pomenijo osebne in neosebne podatke;
- (18) „kršitev varnosti osebnih podatkov“ pomeni kršitev varnosti, ki povzroči nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo, nepooblaščen razkritje ali dostop do osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani;
- (19) „nadzorni organ“ za Unijo pomeni Evropskega nadzornika za varstvo podatkov, za Alžirijo pa nacionalni organ za varstvo osebnih podatkov (autorité nationale de protection des données à caractère personnel);
- (20) „podatki o zdravstvenem stanju“ pomenijo vse informacije v zvezi s telesnim ali duševnim zdravjem posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki;
- (21) „nacionalni člani“ pomenijo nacionalne člane, ki jih v Eurojust napoti vsaka država članica Evropske unije v skladu z uredbo o Eurojustu;

- (22) „organ, ki podatke obdeluje“ pomeni organ, ki obdeluje osebne podatke, prenesene na podlagi tega sporazuma, iz členov 14 do 17.

## **Člen 2**

### ***Cilji***

1. Splošni cilj tega sporazuma je okrepiti pravosodno sodelovanje med pristojnimi organi Alžirije in Eurojustom v boju proti hudim kaznivim dejanjem.
2. Ta sporazum omogoča prenos osebnih podatkov med pristojnimi organi Alžirije in Eurojustom, da se podprejo in okrepijo njihovi ukrepi ter sodelovanje pri preiskovanju in pregonu hudih kaznivih dejanj, zlasti organiziranega kriminala in terorizma, korupcije, pranja denarja in kibernetike kriminalitete ter povezanih kaznivih dejanj, hkrati pa zagotovijo ustrezni zaščitni ukrepi v zvezi s temeljnimi pravicami in svoboščinami posameznikov, vključno z zasebnostjo in varstvom osebnih podatkov.

## **Člen 3**

### ***Področje uporabe***

Pogodbenci v skladu z ustreznimi določbami tega sporazuma zagotovita, da Eurojust in pristojni organi Alžirije sodelujejo na področjih svojih dejavnosti in pooblastil v boju proti hudim kaznivim dejanjem, kot so navedena v Prilogi I k temu sporazumu, kar zadeva usklajevanje in sodelovanje pri preiskavah in kazenskih postopkih.

## **Člen 4**

### ***Kontaktne točke***

1. Alžirija v okviru svojih nacionalnih pristojnih organov imenuje vsaj eno kontaktno točko za lažjo komunikacijo in sodelovanje med Eurojustom in pristojnimi organi Alžirije. Tožilec za zvezo ni kontaktna točka.  
Alžirija imenuje tudi kontaktno točko za področje terorizma.
2. Kontaktna točka za Alžirijo se uradno sporoči Uniji. Alžirija obvesti Unijo, če se njene kontaktne točke spremenijo.
3. Alžirija lahko Unijo zaprosi za imenovanje kontaktne točke v Eurojustu, da se olajša komunikacija o sodelovanju med Eurojustom in pristojnimi organi Alžirije. Pravosodni funkcionar za zvezo ni kontaktna točka.

## **Člen 5**

### ***Tožilec za zvezo in osebje***

1. Alžirija za olajšanje sodelovanja na podlagi tega Sporazuma v Eurojust napoti tožilca za zvezo.
2. Mandat in trajanje napotitve tožilca za zvezo določi Alžirija v dogovoru z Eurojustom.
3. Tožilcu za zvezo lahko pomagajo pomočniki in podporno osebje, odvisno od delovne obremenitve, v posvetovanju z Eurojustom. Pomočniki lahko po potrebi nadomestijo tožilca za zvezo ali delujejo v njegovem imenu.

4. Tožilec za zvezo in njegovi pomočniki so pristojni za sodelovanje s pravosodnimi organi zadevnih držav v okviru Eurojusta.
5. Tožilec za zvezo in njegovi pomočniki imajo dostop do informacij iz nacionalne kazenske evidence ali katerega koli drugega ustreznega registra Alžirije v skladu z njenim nacionalnim pravom.
6. Tožilec za zvezo in njegovi pomočniki so pri opravljanju svojih nalog pooblašteni, da v skladu z veljavnimi zakoni in drugimi predpisi neposredno stopijo v stik s pristojnimi organi Alžirije.
7. Alžirija obvesti Eurojust o natančni naravi in obsegu pooblastil, podeljenih tožilcu za zvezo in njegovim pomočnikom v Alžiriji za opravljanje njihovih nalog v skladu s tem sporazumom.
8. Podrobnosti o nalogah tožilca za zvezo in njegovih pomočnikov, njihovih pravicah in obveznostih ter povezanih stroških ureja delovni dogovor, sklenjen med Ministrstvom za pravosodje Alžirije in Eurojustom, v skladu s členom 28 tega sporazuma.
9. Delovni dokumenti tožilca za zvezo in njegovih pomočnikov so nedotakljivi.

## **Člen 6**

### ***Operativni in strateški sestanki***

1. Tožilec za zvezo, njegovi pomočniki in drugi predstavniki pristojnih organov Alžirije, vključno s kontaktnimi točkami iz člena 4, se lahko na povabilo predsednika Eurojusta udeležujejo sestankov o strateških zadevah, sestankov o operativnih zadevah pa z dovoljenjem zadevnih nacionalnih članov.
2. Nacionalni člani, njihovi namestniki in pomočniki, upravni direktor Eurojusta in osebje Eurojusta se lahko sestankov, ki jih organizirajo tožilec za zvezo ali njegovi pomočniki, udeležujejo na vabilo tožilca za zvezo.

## **Člen 7**

### ***Pravosodni funkcionarji za zvezo***

1. Za lažje pravosodno sodelovanje z Alžirijo lahko Eurojust, kot je določeno v njegovi uredbi, v Alžirijo napoti pravosodnega funkcionarja za zvezo v skladu s tem sporazumom.
2. Eurojust obvesti Alžirijo o natančni naravi in obsegu pooblastil, podeljenih pravosodnemu funkcionarju za zvezo za opravljanje njegovih nalog v skladu s tem sporazumom.
3. Podrobnosti o nalogah pravosodnega funkcionarja za zvezo, njegovih pravicah in obveznostih ter s tem povezanih stroških ureja delovni dogovor, sklenjen med Ministrstvom za pravosodje Alžirije in Eurojustom.

## **Člen 8**

### ***Skupne preiskovalne skupine***

1. Eurojust lahko zagotovi pomoč pri ustanovitvi skupnih preiskovalnih skupin med nacionalnimi organi ene ali več držav članic in pristojnimi organi Alžirije v skladu z veljavno pravno podlago, ki omogoča pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah.

2. Za namene odstavka 1 se lahko zaprosi Eurojust za finančno ali tehnično pomoč za delovanje skupne preiskovalne skupine, ki jo operativno podpira.

## **Poglavje II**

### **Izmenjava informacij in varstvo podatkov**

#### **Člen 9**

##### ***Nameni obdelave osebnih podatkov***

1. Osebni podatki, ki se zahtevajo in prejmejo na podlagi tega sporazuma, se obdelujejo samo za namene preprečevanja in odkrivanja kaznivih dejanj, povezanih preiskav in pregona ali izvrševanja kazenskih sankcij v skladu z ustreznimi določbami tega sporazuma ter v okviru omejitev iz člena 10 in ustreznih pristojnosti pristojnih organov.
2. Pristojni organi najpozneje ob prenosu osebnih podatkov jasno navedejo konkretni namen ali namene, za katere se podatki prenesejo.

#### **Člen 10**

##### ***Splošna načela o varstvu podatkov***

1. Vsaka od pogodbenic zagotovi, da so osebni podatki, ki se prenesejo in naknadno obdelajo na podlagi tega sporazuma:
  - (a) obdelani pošteno in zakonito ter samo za namene, za katere so bili preneseni v skladu s členom 9, in da se to izvede popolnoma pregledno. Zgoraj navedena preglednost se nanaša na pravila in načela, ki urejajo obdelavo osebnih podatkov;
  - (b) ustrezni, relevantni in ne prekomerni glede na namene, za katere se obdelujejo;
  - (c) točni in po potrebi posodobljeni; vsaka od pogodbenic zagotovi, da pristojni organi sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev, da se netočni osebni podatki brez nepotrebnega odlašanja izbrišejo ali popravijo ob upoštevanju namenov, za katere se obdelujejo;
  - (d) hranjeni v obliki, ki dopušča identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere se osebni podatki obdelujejo;
  - (e) obdelani na način, ki zagotavlja ustrezno varnost osebnih podatkov, vključno z zaščito pred nedovoljeno ali nezakonito obdelavo ter pred nenamerno izgubo, uničenjem ali poškodbo, z ustreznimi notranjimi tehničnimi ali organizacijskimi ukrepi.
2. Organ prenosnik lahko ob prenosu takih podatkov navede splošne ali posebne omejitve glede dostopa do njih ali njihove uporabe, vključno v zvezi z njihovim nadaljnjim prenosom, izbrisom ali uničenjem po določenem obdobju ali njihovo nadaljnjo obdelavo. Kadar se potreba po takih omejitvah pokaže po tem, ko so bili podatki že preneseni, organ prenosnik o tem obvesti organ prejemnik.
3. Vsaka od pogodbenic zagotovi, da organ prejemnik ravna v skladu z vsemi omejitvami glede dostopa do osebnih podatkov ali njihove uporabe, ki jih navede organ prenosnik, kot je navedeno v odstavku 2.

4. Vsaka od pogodbenic določi, da morajo njeni pristojni organi izvajati ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, tako da lahko dokažejo, da je obdelava osebnih podatkov skladna s tem sporazumom in da so pravice zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, zaščitene.
5. Vsaka od pogodbenic spoštuje zaščitne ukrepe, določene v tem sporazumu, ne glede na državljanstvo zadevnega posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, in brez diskriminacije.
6. Vsaka od pogodbenic zagotovi, da informacije, prenesene na podlagi tega sporazuma, niso bile pridobljene ali uporabljene v nasprotju s človekovimi pravicami, priznanimi z mednarodnim pravom, v skladu z ustreznimi mednarodnimi zavezami in obveznostmi vsake od pogodbenic.  
Vsaka od pogodbenic zagotovi tudi, da se prejete informacije ne uporabijo za zahtevanje smrtne kazni ali da se, če je taka kazen izrečena, ne izvrši.
7. Vsaka od pogodbenic zagotovi, da se vodi evidenca vseh prenosov osebnih podatkov na podlagi tega člena in namenov takih prenosov.

### **Člen 11**

#### ***Obdelava podatkov žrtev in prič ter posebnih kategorij osebnih podatkov***

1. Prenos osebnih podatkov v zvezi z žrtvami kaznivega dejanja, pričami ali drugimi osebami, ki lahko zagotovijo informacije o kaznivih dejanjih, se dovoli samo, kadar je v posameznem primeru nujno potreben in sorazmeren za preiskovanje in pregon hudega kaznivega dejanja.
2. Prenos osebnih podatkov, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politično mnenje, versko ali filozofsko prepričanje ali članstvo v sindikatu, ter prenos genskih podatkov, biometričnih podatkov, obdelanih za namene edinstvene identifikacije posameznika, podatkov v zvezi z zdravjem ali intimnim zasebnim življenjem posameznika, vključno z njegovim spolnim življenjem, je dovoljen le, če je v posameznih primerih nujno potreben in sorazmeren za preiskovanje in pregon hudih kaznivih dejanj.
3. Pogodbenici zagotovita, da za obdelavo osebnih podatkov na podlagi odstavkov 1 in 2 veljajo dodatni zaščitni ukrepi, vključno z omejitvami dostopa, dodatnimi varnostnimi ukrepi in omejitvami nadaljnjega prenosa.

### **Člen 12**

#### ***Avtomatizirana obdelava osebnih podatkov***

Odločitve, ki temeljijo izključno na avtomatizirani obdelavi prenesenih osebnih podatkov, vključno z oblikovanjem profilov, in ki imajo negativen pravni učinek na posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali nanj znatno vplivajo, so prepovedane, razen če so zakonsko dovoljene za preiskovanje in pregon hudih kaznivih dejanj in če obstajajo ustrezni zakonski zaščitni ukrepi za pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, vključno vsaj s pravico do človeškega posredovanja.

## **Člen 13**

### ***Nadaljnji prenos prejetih osebnih podatkov***

1. Alžirija zagotovi, da se njenim pristojnim organom prepove prenos osebnih podatkov, prejetih na podlagi tega sporazuma, drugim organom Alžirije, če niso izpolnjeni vsi naslednji pogoji:
  - (a) Eurojust je dal predhodno izrecno dovoljenje;
  - (b) nadaljnji prenos se izvede samo za namene, za katere so bili podatki preneseni v skladu s členom 9, in
  - (c) za prenos veljajo enaki pogoji in zaščitni ukrepi kot za prvotni prenos.

Brez poseganja v člen 10(2) predhodno dovoljenje ni potrebno, kadar se osebni podatki po potrebi izmenjujejo z enim od zadevnih organov iz Priloge IV.

2. Alžirija zagotovi, da se njenim pristojnim organom prepove prenos osebnih podatkov, prejetih na podlagi tega sporazuma, organom tretje države ali mednarodni organizaciji, če niso izpolnjeni vsi naslednji pogoji:
  - (a) nadaljnji prenos ne zadeva osebnih podatkov iz člena 11;
  - (b) Eurojust je dal predhodno izrecno dovoljenje in
  - (c) namen nadaljnjega prenosa je enak namenu prenosa s strani Eurojusta.
3. Unija zagotovi, da se Eurojustu prepove prenos osebnih podatkov, prejetih na podlagi tega sporazuma, drugim organom Unije ali organom držav članic, če niso izpolnjeni vsi naslednji pogoji:
  - (a) Alžirija je dala predhodno izrecno dovoljenje;
  - (b) nadaljnji prenos se izvede samo za namene, za katere so bili podatki preneseni v skladu s členom 9, in
  - (c) za prenos veljajo enaki pogoji in zaščitni ukrepi kot za prvotni prenos.

Brez poseganja v člen 10(2) predhodno dovoljenje ni potrebno, kadar se osebni podatki po potrebi izmenjujejo z enim od zadevnih organov iz Priloge III.

4. Unija zagotovi, da se Eurojustu prepove prenos osebnih podatkov, prejetih na podlagi tega sporazuma, organom tretje države ali mednarodni organizaciji, če niso izpolnjeni vsi naslednji pogoji:
  - (a) nadaljnji prenos ne zadeva osebnih podatkov iz člena 11;
  - (b) Alžirija je dala predhodno izrecno dovoljenje in
  - (c) namen nadaljnjega prenosa je enak namenu prenosa s strani Alžirije.

## **Člen 14**

### ***Pravica do dostopa***

1. Pogodbenici zagotovita pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da od organov, ki obdelujejo osebne podatke, pridobi potrditev, ali se v zvezi z njim obdelujejo osebni podatki na podlagi tega sporazuma, in da ima v tem primeru dostop vsaj do informacij o naslednjem:

- (a) namenih in pravni podlagi za obdelavo, kategorijah zadevnih podatkov in, če je ustrezno, prejemnikih ali kategorijah prejemnikov, ki so jim bili ali jim bodo osebni podatki razkriti;
- (b) obstoju pravice, da se od organa zahteva popravek, izbris ali omejitev obdelave osebnih podatkov;
- (c) kadar je to mogoče, predvidenem obdobju hrambe osebnih podatkov ali, če to ni mogoče, merilih, ki se uporabijo za določitev tega obdobja;
- (d) obvestilih v jasnem in preprostem jeziku o osebnih podatkih, ki se obdelujejo, in o vseh razpoložljivih informacijah v zvezi z viri teh podatkov;
- (e) pravici do vložitve pritožbe pri nadzornem organu iz člena 21;
- (f) kontaktnih podatkih nadzornega organa.

V primerih, ko se uveljavlja pravica do dostopa iz prvega pododstavka, se pred sprejetjem končne odločitve o zahtevi za dostop opravi nezavezujoče posvetovanje z organom prenosnikom.

2. Pogodbenici zagotovita, da zadevni organ, ki obdeluje osebne podatke, zahtevo obravnava brez nepotrebnega odlašanja, v vsakem primeru pa v treh mesecih od prejema.
3. Pogodbenici lahko določita, da se lahko posredovanje informacij iz odstavka 1 odloži, zavrne ali omeji, če in dokler taka odložitev, zavrnitev ali omejitev predstavlja ukrep, ki je potreben in sorazmeren, ob upoštevanju temeljnih pravic in interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da se:
  - (a) prepreči oviranje uradnih ali zakonitih poizvedb, preiskav ali postopkov;
  - (b) prepreči vplivanje na preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje ali pregon kaznivih dejanj ali na izvrševanje kazni;
  - (c) zaščiti javna varnost;
  - (d) zaščiti nacionalna varnost ali
  - (e) zaščitijo pravice in svoboščine drugih, zlasti žrtev in prič.
4. Pogodbenici zagotovita, da zadevni organ, ki obdeluje podatke, pisno obvesti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o:
  - (a) vsaki odložitvi, zavrnitvi ali omejitvi dostopa in razlogih za to in
  - (b) možnosti vložitve pritožbe pri pristojnem nadzornem organu ali uveljavljanja pravnega sredstva.

Informacije iz prvega pododstavka, točka (a), tega odstavka, se lahko izpustijo, če bi zagotavljanje teh informacij lahko ogrozilo namen odložitve, zavrnitve ali omejitve iz odstavka 3.

## *Člen 15*

### *Pravica do popravka, izbrisa ali omejitve*

1. Pogodbenici zagotovita, da ima vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da od organov, ki obdelujejo osebne podatke, doseže popravek netočnih osebnih podatkov, ki se nanašajo nanj. Odvisno od namena obdelave

pravica do popravka vključuje pravico do dopolnitve nepopolnih osebnih podatkov, prenesenih na podlagi tega sporazuma.

2. Pogodbenici zagotovita, da ima vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da od organov, ki obdelujejo osebne podatke, doseže izbris osebnih podatkov, ki se nanašajo nanj, če obdelava osebnih podatkov krši člen 10(1), člen 11 ali člen 12 ali če je treba osebne podatke izbrisati za izpolnitev pravne obveznosti organov.
3. Pogodbenici lahko določita, da lahko organi, ki obdelujejo osebne podatke, namesto popravka ali izbriša osebnih podatkov iz odstavkov 1 in 2 odobrijo omejitev obdelave, kadar:
  - (a) posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, izpodbija njihovo točnost in ni mogoče preveriti, ali so podatki točni ali ne, ali
  - (b) je treba osebne podatke shraniti za namene dokazovanja.
4. Organ prenosnik in organ, ki obdeluje osebne podatke, se medsebojno obvestita o primerih iz odstavkov 1, 2 in 3. Organ, ki obdeluje osebne podatke, popravi ali izbriše zadevne osebne podatke ali omeji njihovo obdelavo v skladu z ukrepi, ki jih je sprejel organ prenosnik.
5. Pogodbenici določita, da mora organ, ki obdeluje osebne podatke, po prejemu zahteve na podlagi odstavka 1 ali 2 brez nepotrebnega odlašanja pisno obvestiti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da so bili osebni podatki popravljani ali izbrisani ali da je bila njihova obdelava omejena.
6. Pogodbenici določita, da mora organ, ki obdeluje osebne podatke, po prejemu zahteve na podlagi odstavka 1 ali 2 pisno obvestiti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o:
  - (a) vsaki zavrnitvi zahteve in razlogih za to;
  - (b) možnosti vložitev pritožbe pri pristojnem nadzornem organu in
  - (c) možnosti uveljavljanja pravnega sredstva.

Informacije iz prvega pododstavka, točka (a), tega odstavka se lahko izpustijo pod pogoji iz člena 14(3).

## *Člen 16*

### *Uradno obvestilo zadevnim organom o kršitvi varnosti osebnih podatkov*

1. Pogodbenici določita, da morajo njuni organi prejemniki oziroma prenosniki v primeru kršitve varnosti osebnih podatkov, ki vpliva na osebne podatke, prenesene na podlagi tega sporazuma, o tej kršitvi brez odlašanja uradno obvestiti drug druge in svoj nadzorni organ, razen če ni verjetno, da bo ta kršitev varnosti osebnih podatkov povzročila tveganje za pravice in svoboščine posameznikov, ter sprejeti ukrepe za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve.
2. Uradno obvestilo vsebuje vsaj opis:
  - (a) narave kršitve varnosti osebnih podatkov, po možnosti tudi kategorije in število zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter kategorije in število zadevnih evidenc osebnih podatkov;
  - (b) verjetnih posledic kršitve varnosti osebnih podatkov;

- (c) ukrepov, ki jih je sprejel ali predlagal organ, ki obdeluje osebne podatke, vključno z ukrepi, sprejetimi za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve.
- 3. Kadar in kolikor informacij iz odstavka 2 ni mogoče zagotoviti istočasno, se lahko zagotovijo postopoma brez nepotrebne dodatnega odlašanja.
- 4. Pogodbenici določita, da morajo njihovi organi, ki obdelujejo osebne podatke, dokumentirati vsako kršitev varnosti osebnih podatkov, ki vpliva na osebne podatke, prenesene na podlagi tega sporazuma, vključno z dejstvi v zvezi s kršitvijo varnosti osebnih podatkov, njenimi učinki in sprejetimi popravnimi ukrepi, kar njunim zadevnim nadzornim organom omogoča, da preverijo skladnost s tem členom.

### **Člen 17**

#### ***Obvestilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi varnosti osebnih podatkov***

1. Kadar je verjetno, da bo kršitev varnosti osebnih podatkov iz člena 16 povzročila veliko tveganje za pravice in svoboščine posameznikov, pogodbenici določita, da morajo njihovi organi brez nepotrebne odlašanja obvestiti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da je prišlo do kršitve varnosti osebnih podatkov.
2. V obvestilu posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, na podlagi odstavka 1 se v jasnem in preprostem jeziku opiše vrsta kršitve varnosti osebnih podatkov ter navedejo vsaj elementi iz člena 16(2), točki (b) in (c).
3. Obvestilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz odstavka 1 ni potrebno, če:
  - (a) so bili za osebne podatke, na katere se nanaša kršitev, izvedeni ustrezni tehnološki in organizacijski zaščitni ukrepi, na podlagi katerih postanejo ti podatki nerazumljivi vsem, ki niso pooblaščen za dostop do njih;
  - (b) so bili sprejeti naknadni ukrepi za zagotovitev, da se veliko tveganje za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, verjetno ne bo več udejanjilo, ali
  - (c) bi tako obveščanje zahtevalo nesorazmeren napor, zlasti zaradi števila zadevnih primerov. V takšnem primeru organ namesto tega objavi javno obvestilo ali izvede podoben ukrep, s katerim so posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, enako učinkovito obveščeni.
4. Obvestilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, se lahko odloži, omeji ali opusti pod pogoji iz člena 14(3).

### **Člen 18**

#### ***Hramba, pregled, popravek in izbris osebnih podatkov***

1. Pogodbenici določita ustrezne roke za hrambo osebnih podatkov, prejetih na podlagi tega sporazuma, ali za redni pregled potrebe po hrambi takih podatkov, tako da se taki podatki hranijo le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere so preneseni.
2. V vsakem primeru se potreba po nadaljnji hrambi ponovno preuči najpozneje tri leta po prenosu osebnih podatkov.

3. Kadar organ prenosnik upravičeno meni, da so osebni podatki, ki jih je predhodno prenesel, nepravilni, netočni, zastareli ali da ne bi smeli biti preneseni, o tem obvesti organ prejemnik, ta pa osebne podatke popravi ali izbriše ter o tem uradno obvesti organ prenosnik.
4. Kadar pristojni organ upravičeno meni, da so osebni podatki, ki jih je predhodno prejel, nepravilni, netočni, zastareli ali da ne bi smeli biti preneseni, o tem obvesti organ prenosnik, ki poda svoje mnenje o zadevi.

Kadar organ prenosnik ugotovi, da so osebni podatki nepravilni, netočni, zastareli ali da ne bi smeli biti preneseni, o tem obvesti organ prejemnik, ta pa osebne podatke popravi ali izbriše in o tem uradno obvesti organ prenosnik.

### **Člen 19**

#### ***Vodenje zapisov in dokumentacija***

1. Pogodbenici določita obveznost vodenja zapisov ali druge dokumentacije o zbiranju, spremembi, dostopu, razkritju, vključno z nadaljnjim prenosom, združevanju in izbrisu osebnih podatkov.
2. Zapisi ali dokumentacija iz odstavka 1 se na zahtevo dajo na voljo nadzornemu organu in se uporabijo le za preverjanje zakonitosti obdelave podatkov, notranje spremljanje ter zagotavljanje celovitosti in varnosti podatkov.

### **Člen 20**

#### ***Varnost podatkov***

1. Pogodbenici zagotovita izvajanje tehničnih in organizacijskih ukrepov za varstvo osebnih podatkov, ki se prenesejo na podlagi tega sporazuma.
2. V zvezi z avtomatizirano obdelavo podatkov pogodbenici zagotovita izvajanje ukrepov, katerih namen je:
  - (a) preprečiti dostop nepooblaščenim osebam do opreme za obdelavo podatkov, ki se uporablja za obdelavo osebnih podatkov (nadzor dostopa do opreme);
  - (b) preprečiti nepooblaščen branje, kopiranje, spreminjanje ali odstranjevanje nosilcev podatkov (nadzor nosilcev podatkov);
  - (c) preprečiti nepooblaščen vnos osebnih podatkov ter nepooblaščen preverjanje, spreminjanje ali izbris shranjenih osebnih podatkov (nadzor shranjevanja);
  - (d) preprečiti nepooblaščenim osebam, da bi z opremo za prenos podatkov uporabljale sisteme za avtomatizirano obdelavo podatkov (nadzor uporabnikov);
  - (e) zagotoviti, da imajo osebe, pooblašcene za uporabo sistema za avtomatizirano obdelavo podatkov, dostop samo do osebnih podatkov, ki jih zajema njihovo pooblastilo za dostop (nadzor dostopa do podatkov);
  - (f) zagotoviti, da je mogoče preveriti in ugotoviti, katerim subjektom se osebni podatki smejo poslati oziroma so bili poslani z uporabo opreme za sporočanje podatkov (nadzor sporočanja);

- (g) zagotoviti, da je mogoče preveriti in ugotoviti, kateri osebni podatki so bili vneseni v sisteme za avtomatizirano obdelavo podatkov ter kdaj so bili osebni podatki vneseni in kdo jih je vnesel (nadzor vnosa);
- (h) preprečiti nepooblaščen branje, kopiranje, spreminjanje ali izbris osebnih podatkov med njihovim prenosom ali med premeščanjem nosilcev podatkov (nadzor premeščanja);
- (i) zagotoviti, da je vgrajene sisteme v primeru prekinitve mogoče takoj ponovno usposobiti (obnovitev);
- (j) zagotoviti, da funkcije sistema delujejo brezhibno, da se o pojavu napak v funkcijah nemudoma poroča (zanesljivost) in da shranjenih osebnih podatkov ni mogoče uničiti z okvaro sistema (celovitost).

## **Člen 21**

### ***Nadzorni organ***

1. Pogodbenici določita enega ali več neodvisnih javnih organov, odgovornih za varstvo podatkov, ki nadzorujejo izvajanje tega sporazuma in zagotavljajo skladnost z njim, da se zaščitijo temeljne pravice in svoboščine posameznikov v zvezi z obdelavo osebnih podatkov.
2. Pogodbenici zagotovita, da:
  - (a) vsak nadzorni organ pri opravljanju svojih nalog in izvajanju svojih pooblastil deluje popolnoma neodvisno;
  - (b) noben nadzorni organ ni pod neposrednim ali posrednim zunanjim vplivom ter ne prosi za navodila niti jih ne sprejema;
  - (c) imajo člani vsakega nadzornega organa varen mandat, ki vključuje zaščitne ukrepe pred samovoljno razrešitvijo.
3. Pogodbenici zagotovita, da ima vsak nadzorni organ človeške, tehnične in finančne vire, prostore in infrastrukturo, ki so potrebni za učinkovito opravljanje njegovih nalog in izvajanje njegovih pooblastil.
4. Pogodbenici zagotovita, da ima vsak nadzorni organ učinkovita pooblastila za preiskavo in ukrepanje, da lahko izvaja nadzor nad organi, ki jih nadzoruje, in da sodeluje v sodnih postopkih.
5. Pogodbenici zagotovita, da ima vsak nadzorni organ pooblastila za obravnavo pritožb posameznikov glede uporabe njihovih osebnih podatkov in ukrepanje v zvezi s temi pritožbami.

## **Člen 22**

### ***Pravica do učinkovitega pravnega sredstva***

1. Pogodbenici brez poseganja v katero koli drugo upravno ali izvensodno sredstvo zagotovita, da ima vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico do učinkovitega pravnega sredstva, kadar meni, da so njegove pravice, zagotovljene s tem sporazumom, kršene zaradi obdelave njegovih osebnih podatkov, ki krši ta sporazum.

2. Pravica do učinkovitega pravnega sredstva vključuje pravico do odškodnine pod pogoji, določenimi v ustreznem pravnem okviru posamezne pogodbenice, za kakršno koli škodo, ki jo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, povzroči taka obdelava v nasprotju s Sporazumom.

#### **Člen 23**

##### ***Uradno obvestilo o izvajanju***

1. Pogodbenici določita, da mora vsak pristojni organ javno objaviti svoje kontaktne podatke in dokument, v katerem so v jasnem in preprostem jeziku navedene informacije o zaščitnih ukrepih za osebne podatke, zagotovljenih na podlagi tega sporazuma, vključno z informacijami, ki zajemajo vsaj elemente iz člena 14(1), točki (a) in (c), ter sredstva, ki so na voljo za uveljavljanje pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.
2. Pristojni organi sprejmejo pravila, ki določajo, kako se bo skladnost z določbami v zvezi z obdelavo osebnih podatkov izvrševala v praksi, če ta še niso vzpostavljena.

### **Poglavje III**

#### **Zaupnost informacij**

#### **Člen 24**

##### ***Zaupnost izmenjanih informacij***

Pogodbenici sta pri izvajanju določb tega sporazuma dolžni zagotoviti zaupnost informacij, ki si jih izmenjujejo Eurojust in pristojni organi Alžirije, razen če so bile te informacije že zakonito objavljene ali so dostopne javnosti.

#### **Člen 25**

##### ***Izmenjava tajnih ali občutljivih netajnih podatkov EU***

Izmenjavo tajnih ali občutljivih netajnih podatkov EU, če je potrebna na podlagi tega sporazuma, in varstvo teh podatkov ureja delovni dogovor, sklenjen med Eurojustom in pristojnimi organi Alžirije.

### **Poglavje IV**

#### **Odgovornost**

#### **Člen 26**

##### ***Odgovornost***

Pristojni organi pogodbenic so v skladu s svojimi pravnimi okviri odgovorni za kakršno koli škodo, ki jo posameznik utрпи zaradi pravnih ali dejanskih napak v izmenjanih informacijah. Da bi se izognili odgovornosti na podlagi ustreznih pravnih okvirov pogodbenic do oškodovanega posameznika, se niti Eurojust niti pristojni organi Alžirije ne morejo sklicevati

na to, da je pristojni organ druge pogodbenice prenesel netočne informacije. Če je pristojni organ posamezniku plačal odškodnino zaradi uporabe prejetih netočnih ali nepravilnih informacij, se predstavniki pogodbenic posvetujejo, da bi dosegli obojestransko sprejemljivo rešitev v skladu s tem sporazumom.

## **Poglavje V**

### **Končne določbe**

#### *Člen 27*

##### *Stroški*

Pogodbenici zagotovita, da pristojni organi nosijo svoje stroške, ki nastanejo med izvajanjem tega sporazuma, razen če je v tem sporazumu ali delovnem dogovoru določeno drugače.

#### *Člen 28*

##### *Delovni dogovor*

Podrobnosti sodelovanja med pogodbenicama pri izvajanju tega sporazuma ureja delovni dogovor, sklenjen med Ministrstvom za pravosodje Alžirije in Eurojustom v skladu s tem sporazumom.

#### *Člen 29*

##### *Uradno obvestilo o predhodnih ukrepih za izvajanje Sporazuma*

Vsaka od pogodbenic zagotovi, da se izvod dokumentov v zvezi z zaščitnimi ukrepi in pravili, ki se uporabljajo na področju obdelave podatkov, iz člena 23 pošlje/predloži drugi pogodbenici in njenemu nadzornemu organu.

#### *Člen 30*

##### *Uradno obveščanje nadzornih organov*

Pogodbenici se medsebojno uradno obvestita o nadzornem organu, ki je v skladu s členom 21 odgovoren za nadzor nad izvajanjem tega sporazuma in zagotavljanje skladnosti z njim.

#### *Člen 31*

##### *Začetek veljavnosti in uporaba*

1. Pogodbenici odobrita ta sporazum v skladu s svojimi veljavnimi notranjimi postopki.
2. Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca, ki sledi zadnjemu datumu, ko ena od pogodbenic uradno obvesti drugo o zaključku postopkov iz odstavka 1.
3. Ta sporazum se začne uporabljati prvi dan po datumu, ko so izpolnjeni vsi naslednji pogoji:
  - (d) pogodbenici sta podpisali delovni dogovor iz člena 28;
  - (e) pogodbenici sta se medsebojno uradno obvestili o predhodnih ukrepih, potrebnih za izvajanje tega sporazuma, zlasti tistih iz člena 23,

in

- (f) vsaka od pogodbenic je pogodbenico, ki je poslala uradno obvestilo, obvestila, da so uradno obvestilo iz točke (b) tega odstavka in v njem opisani ukrepi v skladu s tem sporazumom.

Pogodbenici s pisnim uradnim obvestilom druga drugi potrdita, da so pogoji iz tega odstavka izpolnjeni.

### **Člen 32**

#### ***Spremembe***

1. Spremembe tega sporazuma se lahko kadar koli sprejmejo v pisni obliki z medsebojnim soglasjem pogodbenic. Takšne spremembe so v ločenem dokumentu, ki je ustrezno podpisan. Veljati začnejo v skladu s postopkom iz člena 31(1) in (2).
2. Pogodbenici se lahko o posodobitvi prilog k temu sporazumu dogovorita z izmenjavo not po diplomatski poti.
3. V primeru bistvenih sprememb uredbe o Eurojustu, ki bi vplivale na določbe tega sporazuma, Unija o tem obvesti Alžirijo v dveh mesecih. Če Alžirija bistveno nasprotuje spremenjenemu področju uporabe uredbe o Eurojustu, lahko ta sporazum v skladu s členom 35 odpove v dveh mesecih.

### **Člen 33**

#### ***Pregled in ocenjevanje***

1. Pogodbenici skupaj pregledata izvajanje tega sporazuma eno leto po datumu začetka njegove uporabe, nato pa v rednih časovnih presledkih ter kadar za to zaprosi ena od pogodbenic in se tako skupaj odločita.
2. Pogodbenici skupaj ocenita ta sporazum štiri leta po datumu začetka njegove uporabe.
3. Pogodbenici se vnaprej odločita o podrobnostih pregleda in se medsebojno obvestita o sestavi svojih skupin. Vsaka skupina vključuje strokovnjake za pravosodno sodelovanje in varstvo podatkov. V skladu z veljavno zakonodajo morajo strokovnjaki, ki sodelujejo pri pregledu, imeti ustrezna varnostna dovoljenja in spoštovati zaupnost razprav. Za namene vsakega pregleda da vsaka od pogodbenic drugi pogodbenici na voljo vse potrebne informacije, med drugim s komuniciranjem s pristojnim osebjem ustreznih organov, navedenih v tem sporazumu.

### **Člen 34**

#### ***Reševanje sporov in začasno prenehanje uporabe***

1. V primeru spora glede razlage, uporabe ali izvajanja tega sporazuma in vseh z njim povezanih zadev predstavniki pogodbenic začnejo posvetovanja in pogajanja, da bi dosegli obojestransko sprejemljivo rešitev.

V primeru različnih stališč glede razlage besedila je referenčna točka različica besedila v francoščini kot jeziku, v katerem so potekala pogajanja o tem sporazumu.

2. Ne glede na odstavek 1 lahko v primeru bistvene kršitve ali neizpolnjevanja obveznosti iz tega sporazuma ali če obstajajo dokazi o verjetni ali skorajšnji uresnitvi take bistvene kršitve ali neizpolnjevanja obveznosti, katera koli

pogodbenica v celoti ali delno začasno preneha uporabljati ta sporazum s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici.

Tako pisno uradno obvestilo se pošlje šele po tem, ko sta se pogodbenici posvetovali 45 dni, ne da bi dosegli rešitev.

Začasno prenehanje uporabe začne učinkovati 30 dni po datumu prejema takega uradnega obvestila. Tako začasno prenehanje uporabe lahko pogodbenica, ki je Sporazum začasno prenehala uporabljati, prekine s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici. Začasno prenehanje uporabe se prekine takoj po prejemu tega uradnega obvestila.

3. Ne glede na kakršno koli začasno prenehanje uporabe tega sporazuma se informacije, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma in so bile prenesene pred začasnim prenehanjem njegove uporabe, še naprej obdelujejo v skladu s tem sporazumom.
4. Pogodbenica lahko odloži prenos osebnih podatkov, če druga pogodbenica preneha zagotavljati in izvajati zaščitne ukrepe in obveznosti iz poglavja II, in sicer za obdobje, v katerem druga pogodbenica teh zaščitnih ukrepov in obveznosti ne zagotavlja in izvaja.

### **Člen 35**

#### ***Odpoved sporazuma***

1. Vsaka od pogodbenic lahko ta sporazum odpove. Taka odpoved začne veljati tri (3) mesece po datumu prejema ustreznega pisnega uradnega obvestila drugi pogodbenici po diplomatski poti.
2. Informacije, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma in so bile prenesene pred njegovo odpovedjo, se še naprej obdelujejo v skladu s tem sporazumom, kot je veljal na datum njegove odpovedi.
3. V primeru odpovedi se pogodbenici dogovorita o nadaljnji uporabi in hrambi informacij, ki sta si jih že izmenjali. Če dogovor ni dosežen, lahko katera koli od pogodbenic zahteva, da se informacije, ki jih je sporočila, uničijo ali se ji vrnejo.

### **Člen 36**

#### ***Uradna obvestila***

1. Uradna obvestila v skladu s tem sporazumom se pošljejo:
  - (a) v primeru Alžirije ministrstvu za zunanje zadeve, nacionalno skupnost v tujini in afriške zadeve;
  - (b) v primeru Unije Evropski komisiji.
2. Informacije o naslovníku uradnih obvestil iz odstavka 1 se lahko posodobijo po diplomatski poti.

### **Člen 37**

#### ***Razmerje do drugih mednarodnih instrumentov***

Ta sporazum ne posega v določbe nobenega dvostranskega ali večstranskega sporazuma o sodelovanju, nobene pogodbe o medsebojni pravni pomoči, nobenega drugega sporazuma ali dogovora o sodelovanju ter v nobene delovne odnose na področju pravosodnega sodelovanja

v kazenskih zadevah med Alžirijo in katero koli državo članico niti kako drugače ne vpliva nanje.

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, arabskem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskiem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici, ki sta jih pogodbenici v ta namen ustrezno pooblastili, podpisali ta sporazum.

V ....., dne ..... leta .....

**Za Evropsko unijo**

**Za Ljudsko demokratično republiko Alžirijo**

## PRILOGA I

### Oblike hudih kaznivih dejanj (člen 1, točka (7))

- terorizem,
- organizirani kriminal,
- nedovoljen promet s prepovedanimi drogami,
- dejavnosti pranja denarja,
- kazniva dejanja, povezana z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi,
- tihotapljenje priseljencev,
- trgovina z ljudmi,
- kazniva dejanja, povezana z motornimi vozili,
- umor in huda telesna poškodba,
- nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi,
- ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev,
- rasizem in ksenofobija,
- rop in velika tatvina,
- nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli,
- preslepitev in goljufija,
- kaznivo dejanje v škodo finančnih interesov Unije,
- trgovanje z notranjimi informacijami in manipulacija finančnih trgov,
- izsiljevanje in oderuštvo,
- ponarejanje in piratstvo izdelkov,
- ponarejanje uradnih listin in promet z njimi,
- ponarejanje denarja in plačilnih sredstev,
- računalniški kriminal,
- korupcija,
- nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in eksplozivi,
- nedovoljena trgovina z ogroženimi živalskimi vrstami,
- nedovoljena trgovina z ogroženimi rastlinskimi vrstami in podvrstami,
- kazniva dejanja zoper okolje, vključno z onesnaževanjem morja z ladij,
- nedovoljen promet s hormonskimi snovmi in drugimi spodbujevalci rasti,
- spolna zloraba in spolno izkoriščanje, vključno z gradivom o zlorabi otrok in pridobivanjem otrok za spolne namene,

- druga kazniva dejanja, za katera je pristojen Eurojust.

Pristojni organi Alžirije oblike kaznivih dejanj iz te priloge razlagajo v skladu z zakonodajo Alžirije.

## PRILOGA II

### Pristojni organi Alžirije in njihove pristojnosti

(člen 1(3))

Pristojni organi Alžirije, ki jim Eurojust lahko prenese podatke, so:

Organ	Opis pristojnosti
Ministrstvo za pravosodje	Vse pristojnosti osrednjega organa, pristojnega za mednarodno medsebojno pravno pomoč
Sodišča (sodišča prve stopnje) 214 — državni tožilci — preiskovalni sodniki — sodniki sodišč za mladoletnike — sodniki ( <i>juges de siège</i> )	Kazenski pregon in preiskave
sodišča (pritožbena sodišča) 48 — generalni državni tožilci ( <i>procureurs généraux</i> ) — sodniki ( <i>juges de siège</i> )	Kazenski pregon in preiskave
Specializirana sodišča:  1. Kazensko sodišče (obstaja na vsakem sodišču): * kazensko sodišče prve stopnje * pritožbeno kazensko sodišče  2. Vojaška sodišča	1. Sojenje na prvi stopnji in na pritožbeni stopnji za odrasle osebe, obtožene kaznivega dejanja  2. Urejena so z zakonikom vojaškega prava ( <i>code de justice militaire</i> )  Zakon št. 18–14 z dne 29. julija 2018 o spremembi in dopolnitvi odloka št. 71–28 z dne 22. aprila 1971

<p>— <b>Specializirane enote (<i>poles spécialisés</i>):</b></p> <p>1. Nacionalna kriminalistična enota za boj proti kršitvam na področju informacijskih in komunikacijskih tehnologij (<i>pole penal national de lutte contre les infractions liées aux technologies de l'information et de la communication</i>)</p> <p>2. Enota za gospodarski in finančni kriminal (<i>pole pénal économique et financier</i>)</p> <p>— <b>Sodišča s širšo krajevno pristojnostjo</b></p>	<p>1. Pristojna za pregon in preiskovanje kršitev v zvezi z informacijskimi in komunikacijskimi tehnologijami ter z njimi povezanih kršitev in za presojo teh kršitev, kadar gre za kazniva dejanja</p> <p>2. Pristojna za odkrivanje, preiskovanje, pregon in presojo zelo zapletenih gospodarskih in finančnih kršitev ter z njimi povezanih kršitev.</p> <p>Ima skupno pristojnost s sodišči s širšo krajevno pristojnostjo</p> <p>Pristojna za pregon, preiskovanje in presojanje kršitev, povezanih z nedovoljenim prometom s prepovedanimi drogami, mednarodnim organiziranim kriminalom, škodo na sistemih za avtomatizirano obdelavo podatkov, pranjem denarja in terorizmom, ter kršitev zakonodaje o deviznem poslovanju</p>
<p>Organi kriminalistične policije: Generalni direktorat za nacionalno varnost (<i>Direction Générale de la Sureté Nationale</i>) – <i>Gendarmerie Nationale</i> – Generalni direktorat za notranjo varnost (<i>Direction Générale de la Sureté Intérieure</i>) – Generalni direktorat za varnost vojske (<i>Direction Centrale de la Sécurité de l'Armée</i>)</p> <p>Vsi uradniki in uslužbenci, določeni v zakoniku o kazenskem postopku ali posebnem aktu</p>	<p>Sprejemajo pritožbe in prijave, zbirajo dokaze in izvajajo preiskave</p>
<p>Centralni urad za boj proti korupciji (<i>L'office central de repression de la corruption</i>)</p>	<p>Pristojen za izvajanje preiskav kršitev, povezanih s korupcijo</p>



## PRILOGA III

### Organi Unije in zadevni nacionalni organi EU

(člen 1(6))

- (a) Organi Unije
  - Organ za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma (AMLA)
  - Evropska centralna banka (ECB)
  - Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF)
  - Evropska agencija za mejno in obalno stražo (FRONTEX)
  - Urad Evropske unije za intelektualno lastnino (EUIPO)
  - Agencija Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol)
  - Evropsko javno tožilstvo (EJT)
- (b) Nacionalni organi, pristojni za preiskave in pregon kaznivih dejanj v zadevnih državah članicah EU

## PRILOGA IV

### Alžirski organi

(člen 13(1))

- Centralna banka Alžirije
- Enota za obdelavo finančnih informacij (*cellule de traitement du renseignement financier – CTRF*)
- Generalni direktorat za obdavčenje (*direction générale des impôts*)
- Nacionalna obalna straža (*service national des gardes cotes*)
- Nacionalni centralni urad Interpola – Alžir
- Alžirski nacionalni inštitut za intelektualno lastnino (*Institut National Algérien de propriété industrielle – INAPI*)
- Nacionalni urad za avtorske in sorodne pravice (*Office National des droits d’auteur et des droits voisins – ONDA*)